Dresden.

# Kommunikationsbildkarten

*KommBi*

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

# Bedienungsanleitung Kommunikationsbildkarten – „KommBi“

| Nutzung im „Gespräch“ | Nutzung „Aushang“ | Hinweise & Empfehlungen | Evaluation & Verbesserung |
|---|---|---|---|
| ausschließlich im Gespräch nutzen, zum Beispiel im Tür- und Angelgespräch | können frei ausgehangen werden zum Beispiel im Themen-/Gruppenraum, im Flur- oder Eingangsbereich | Druck: -A4 oder größer<br>- farbig (ansprechender aber keine Pflicht) | Vorschläge zur Verbesserung und Erweiterung notieren |
| Vorbereitung: Vornamen und Daten eintragen (z. B. Datum) | | individualisierbar durch eigene Bilder | individuell an die Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte senden |
| eigene Sortierung der Kommunikationskarten entwerfen | Vorbereitung:<br>Daten eintragen (z. B. Datum) | höhere Haltbarkeit durch laminieren | oder auf Anfrage zusenden |
| gut sichtbar und zugreifbar im Raum aufbewahren | | | Kontakt<br>E-Mail: bildungskoordination-neuzugewanderte@dresden.de<br>Telefon: (03 51) 4 88 28 17 |

Sehr geehrte Fachkräfte,

vielen Dank für Ihr Interesse an den Kommunikationsbildkarten, kurz „KommBi“. Wir hoffen, dass Ihnen dieses Instrument die Kommunikation mit Familien nicht-deutschsprachiger Herkunft erleichtert. Ziel ist es, in sogenannten Tür- und Angelgesprächen Inhalte an die betreffenden Personen vermitteln zu können, sodass durch die verbesserte Kommunikation die Bildungs-und Erziehungspartnerschaft gestärkt werden kann.

Die Kommunikationsbildkarten wurden gemeinsam mit pädagogischen Fachkräften aus Kindertageseinrichtungen in Dresden, dem Amt für Kindertagesbetreuung und der Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte inhaltlich erarbeitet. Dabei lag der Fokus stets auf der Fachkräftemitwirkung, um tatsächlich benötigte Inhalte aufzunehmen. Die gesammelten Aussagen wurden durch alle Beteiligten mehrfach geprüft, bewertet und angepasst. So konnte ein möglichst schlankes Kommunikationsinstrument entstehen, welches gut handhabbar ist.

Die Kommunikationsbildkarten lassen sich grob in zwei Kategorien einteilen:

- → Aushänge und
- → Persönliches Gespräch.

Die Karten, welche als Aushänge deklariert sind, können frei in der Kindertageseinrichtung platziert werden. Ideal wäre ein Ausdruck mindestens in A4 oder höher, damit die Informationen gut lesbar sind.

Die anderen Karten sind ausschließlich für das persönliche Gespräch konzipiert.

Der Einsatz der Kommunikationsbildkarten bedarf nur einer geringen Vorbereitung. Nach dem Ausdruck ist der Vorname des Kindes für einen persönlichen Bezug einzutragen und die jeweilige Information, wie zum Beispiel die Eintragung des Datums, anzupassen.

Für die ressourcenschonende und langlebige Verwendung der Kommunikationsbildkarten wird eine Laminierung empfohlen. Somit können sämtliche Daten mit einem wasserfesten Stift direkt eingetragen und im Anschluss datenschutzgerecht wieder entfernt werden. Zudem erhöht sich die Stabilität erheblich.

Die Kommunikationsbildkarten können farbig sowie schwarz/weiß ausgedruckt werden. Wobei eine farbige Karte ansprechender wirkt.

die Kommunikationsbildkarten wurden in folgenden Sprachen übersetzt: **Englisch (1), Russisch (2), Arabisch (3), Persisch (4), Tigrinja (5)**

Bei Ergänzungen, Anregungen und Fragen können Sie sich gerne an die Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte wenden.

Kontakt

E-Mail: bildungskoordination-neuzugewanderte@dresden.de

Telefon: (03 51) 4 88 28 17

Bitte geben Sie Familienfotos für _____mit. Die Fotos helfen uns, mit Ihrem Kind über die Familie zu sprechen. So kann sich Ihr Kind schneller in der Kindertageseinrichtung wohlfühlen.

Please bring family photos for (name of the child). The pictures help us to speak with your child about their family. By doing so your child can feel comfortable more quickly.

Пожалуйста, дайте (имя ребёнка) с собой семейные фотографии. Фотографии помогают нам поговорить с вашим ребёнком о семье. Таким образом ваш ребёнок быстрее может почувствовать себя комфортно в детском учреждении.

يرجى اعطاء طفلك (اسم الطفل) صور عائلية. تساعدنا الصور على التحدث مع طفلك عن العائلة. بهذه الطريقة ، يمكن أن يشعر طفلك بالارتياح وسرعة التأقلم في دار رعاية الاطفال.

لطفا عکس های خانوادگی (نام کودک) را به او بدهید به همراه بیاورد . این عکس ها به ما کمک می کنند که با کودک درباره خانواده صحبت کنیم. به این ترتیب کودک شما زودتر می تواند در مهد کودک احساس آرامش پیدا کند.

ናይ ስድራኹም ስእሊ ን.....ሃብዎ። ብዛዕባ ስድራኹም ምስ ቆልዓኹም ክንዘራረብ እቲ ኣሳእል ሓጋዚ እዩ። ውላድኩም እውን በዚ መንገዲ'ዚ ቀልጢፉ ኣብቲ መዋእለ ቆላዑ ክላማመድ ይኽእል።

Bitte geben Sie

- ☐ Wechselkleidung
- ☐ Hausschuhe

mit in den Hort.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Please bring<br>☐ clothes to change into<br>☐ indoor shoes<br>to the child-care. | Пожалуйста, дайте ему в продлённый день<br>☐ сменные вещи<br>☐ домашние тапочки | يرجى من حظرتك اعطاء الهورت (Hort):<br>☐ ملابس للتغيير<br>☐ حذاء منزلي (النعال). | لطفا به کودک وسال زیر را بدهید<br>☐ لباس برای تعویض<br>☐ کفش روفرشی<br>تا به همراه خود به Hort بیاورد. | ናብ መዋእል ቆልዑ ክኸይድ ከሎ ሃብዎ፡<br>○ ቅያር ክዳን<br>○ ናይ ገዛ ሳእኒ |

Bitte melden Sie  ihr Kind ab, wenn der Hort nicht besucht wird.

Please sign off your child, if the daycare will not be attended by your child.
Пожалуйста, сообщите нам, если ваш ребёнок не придёт в продлённый день.

يرجى تبليغ الهورت (Hort) في حالة عدم قدوم طفلك اليه.
چنانچه کودک شما به هورت ( Hort) نمی آید، نیامدن او را اطلاع بدهید.

እንተድኣ ውላድኩም ንመዋእለ ቆላዑ ዘይመጽእ ኰይኑ ብዕሊ ካብ ምዝገባ ተሰናበቱ።

# Die Hortkarte wird täglich im Hort benötigt.

The daycare card is required in the daycare centre every single day.

Карточку продлённого дня следует ежедневно приносить в продлённый день.

ان كارتة الهورت مطلوب جلبها يوميا مع طفلك الى الهورت.

كارت هورت (Hort) هر روز در ( Hort)مورد نیاز است.

እቲ ካርዲ መዋእለ ቆላዑ መዓልታዊ እዩ ዘድሊ።

**Impressum**

Herausgeberin
Landeshauptstadt Dresden
Der Oberbürgermeister

Geschäftsbereich Bildung und Jugend / Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte
Telefon (03 51) 4 88 28 17
Telefax (03 51) 4 88 99 2809
E-Mail bildungskoordination-neuzugewanderte@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Daniela Glatzer, Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach

Illustrationen: https://pixabay.com/de/

September 2018

Kein Zugang für verschlüsselte elektronische Dokumente. Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular unter www.dresden.de/kontakt eingereicht werden.
Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.